

DOI: 10.12731/2658-4034-2023-14-6-246-261

УДК 378.096



Научная статья | Методология и технология профессионального образования

ОПЫТ РАБОТЫ С МУЗЫКАЛЬНО-ПОЭТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ СО СТУДЕНТАМИ-ЛИНГВИСТАМИ МЛАДШИХ КУРСОВ

М.В. Муриева, Н.Н. Чайко

Целью исследования является демонстрация опыта использования песенных и поэтических произведений в иноязычном учебном процессе с бакалаврами–лингвистами, будущими учителями французского и немецкого языков (направление Лингвистика). Особенно важна такая работа на младших курсах языкового факультета, когда обучающиеся знакомятся с культурой нового изучаемого языка – французского или немецкого (на базе английского языка).

Метод или методология проведения работы. Основу исследования образуют описательный метод, теоретический анализ научно-методической литературы и анализ современного состояния изучаемой проблемы в практике преподавания ИЯ; методы эмпирического исследования: беседа, опрос, наблюдение; ретроспективный анализ собственного практического опыта преподавателей в иноязычной учебно-воспитательной деятельности.

Результаты. Показана эффективность применения как современных, так и известных народных песен, стихотворений, басен на изучаемых языках. Песенный материал и поэзия как носители аутентичной культурологической информации способствуют успешному формированию у будущих лингвистов не только иноязычных речевых навыков, но, расширению языковой картины мира, привитию эстетического вкуса. Такой подход, по мнению авторов, вызывает у студентов появление положительной мотивации и устойчивого учебно-познавательного интереса к изучаемым языкам.

Область применения. *Результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания французского и немецкого языков в качестве первого и второго иностранных языков.*

Ключевые слова: *обучение языкам и культурам; музыкально-поэтический материал; фонетическая зарядка; французский и немецкий языки*

Для цитирования. *Муриева М.В., Чайко Н.Н. Опыт работы с музыкально-поэтическим материалом со студентами-лингвистами младших курсов // Russian Journal of Education and Psychology. 2023. Т. 14, № 6. С. 246-261. DOI: 10.12731/2658-4034-2023-14-6-246-261*

Original article | Methodology and Technology of Professional Education

EXPERIENCE OF WORKING WITH MUSICAL AND POETIC MATERIAL WITH JUNIOR LINGUISTIC STUDENTS

M.V. Murieva, N.N. Chaiko

The purpose of the study is to presents an experience of using songs and poetic works in foreign language lessons with bachelors of linguistics, future teachers of the French and German languages (field of study – Linguistics). This kind of work is of the utmost importance for junior bachelor students when they get acquainted with the culture of the studied languages, i.e., French or German (on the basis of the English language).

Method and methodology of the work. *The basis of the research is formed by descriptive method, theoretical analysis of scientific and methodological literature; analysis of the current state of the problem under study in the practice of teaching a foreign language; methods of empirical research: conversation, survey, observation; retrospective analysis of teachers' own practical experience in foreign language educational activities.*

Results. *The article shows an effective using of modern as well as popular folk songs, poems, fables of the studied languages. Music and*

poetry are the mediums of authentic cultural information and thus it helps not only a successful formation of verbal skills, but also it contributes to broadening a language picture of the world, instilling aesthetic taste. According to the authors, this approach leads to a positive motivation and strong educational and cognitive interest among students towards studied languages.

Practical implications. *The results of the study can be used in the practice of teaching French and German as the first and second foreign languages.*

Keywords: *languages and cultures teaching; music and poetic material; phonetic exercise; French and German languages*

For citation. *Murieva M.V., Chaiko N.N. Experience of Working with Musical and Poetic Material with Junior Linguistic Students. Russian Journal of Education and Psychology, 2023, vol. 14, no. 6, pp. 246-261. DOI: 10.12731/2658-4034-2023-14-6-246-261*

Введение

В настоящее время в отечественной иноязычной образовательной системе происходят прогрессивные процессы: компетентностная парадигма дополняется лингводидактической. В 21 в. меняются роль и статус учителя/преподавателя, в том числе иностранного языка (далее ИЯ), одной из функций которого является создание условий для продуктивной, творческой деятельности обучающихся. Атмосфера сотворчества и сотрудничества в иноязычном обучении призвана способствовать формированию «человека культуры»: всесторонне эрудированного, профессионально компетентного и конкурентноспособного специалиста. Более того, любое образование, включая иноязычное, должно быть нацелено на развитие у подрастающего поколения и молодежи патриотических чувств, любви к своему краю и Родине, готовности защищать ее и отстаивать свои национальные интересы и ценности.

Цель работы: показать опыт работы с песенно-поэтическим материалом на занятиях ИЯ (французский и немецкий языки) со студентами младших курсов.

Материалы и методы исследования

Материальной базой послужили научные статьи, методическая литература, сборники песенных и поэтических произведений, в том числе интернет-ресурсов. Методы исследования: описательный, теоретический анализ научно-методической литературы; анализ современного состояния изучаемой проблемы в практике преподавания ИЯ; методы эмпирического исследования: беседа, опрос, наблюдение; ретроспективный анализ собственного практического опыта преподавателей в иноязычной учебно-воспитательной деятельности.

Результаты исследования

Обучение «ИЯ» в РФ носит массовый характер и представлено на всех уровнях образовательной системы. Однако преподавание ИЯ в нашей стране реализуется в искусственных учебных условиях. Именно учитель/преподаватель ИЯ, создавая языковую парасреду и приобщая обучающихся к иной лингвокультуре в процессе обучения, обогащает их лингвистический опыт, расширяет языковую картину мира, привлекая различный аутентичный материал.

Ряд отечественных и зарубежных ученых и исследователей акцентирует внимание на использовании музыкально-поэтического материала при обучении ИЯ и культурам: Ж.М. Арутюнова, Н.Г. Баженова, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, О.А. Ефимова, Ю.Л. Жупанова, А.И. Иванченко, Т.В. Карамышева, Е.Ю. Лобанова, Г. Лозанов, Н.А. Тумакова, Д.К. Ушинский, М.П. Черновол, М.Ж. Capelle и др. По мнению авторов, необходимо широко привлекать песни, стихотворения, басни на изучаемом языке, поскольку они являются носителями не только ценной аутентичной, но и культурологической информации. Е.Ю. Лобанова и Н.А. Тумакова подчеркивают важность такого материала, мотивируя тем, что он «... отражает естественные ситуации повседневного общения и ... являет собой образец живой разговорной речи» носителей языка [10, с. 1201]. Русский педагог К.Д. Ушинский также придавал большое значение использованию песни, как образца звучащей иноязычной речи, и считал совместное пение учителя с учащимися могучим педагогическим средством.

Известно, что речевой и музыкальный слух наиболее интенсивно развивается у человека до 8-9 лет, что говорит в пользу использования музыкально-песенного материала на уроке/занятии, особенно на начальной ступени обучения ИЯ. По мнению М.Ж. Capelle, Г. Лозанова, «пение и музыка оказывают положительное влияние на формирование слухо-произносительных навыков не только у детей, но и взрослых» [4, с. 163].

Песенный жанр – один из важных в области музыкального искусства. Тексты и мелодии песен на ИЯ, представляя литературную и музыкальную культуру народа-носителя изучаемого языка, относятся к эффективному языковому материалу. По утверждению М.П. Черновола, «аутентичные песни формируют представление об обычаях, традициях, менталитете, проблемах, чувствах, о повседневной и нравственно-духовной жизни других народов» [15, с. 28]. В этой связи народной песне отводится важнейшая роль в иноязычной учебно-воспитательной деятельности.

Поэтические произведения (стихи, считалочки, рифмовки, басни), наряду с музыкальными, несут в себе огромный потенциал в развитии фоновых знаний, способствуя формированию у учащихся лингвистической и коммуникативной компетенции. В этом плане трудно переоценить значение работы с поэтическим фольклором на любом этапе изучения ИЯ с дошкольниками, школьниками, студентами, взрослыми. По мнению методистов, аутентичный песенный и поэтический материал можно использовать на любой стадии занятия.

Преподавателями факультета международных отношений (Лингвистика) накоплен немалый опыт работы в данном направлении со студентами 1-го курса кафедры романо-германских языков. Будущие лингвисты изучают французский и немецкий языки на базе первого ИЯ – английского. Очень важно именно на начальной ступени обучения новому языку привить им интерес к изучаемому предмету, желание постоянно пополнять свои знания, развивать коммуникативные навыки.

Из беседы с обучающимися 1-го курса (47 студентов) и опросника, предложенного нами, выяснилось, что молодые люди больше интересуются молодыми отечественными исполнителями, хотя зна-

комы с современной западной музыкой и творчеством некоторых исполнителей. Однако в период обучения в средней школе на занятиях ИЯ учителями не привлекались в достаточной мере песни, стихи и др. как аутентичный учебный материал, что подтвердили 73% опрошенных.

Используя песенные тексты, преподаватель реализует на занятии несколько функций этого учебного материала: обучающую, образовательную и развивающую. В качестве фонетической и речевой зарядки и самой первой песни на языке студенты разучивают и поют песенку о французском алфавите «*La chanson de l'alphabet français*» [16]. На этапе вводно-фонетического курса важно развить у них слухо-произносительные навыки иноязычной речи, правильную интонацию и ритмику, которые формируются специально с самого начала обучения. Песни-считалочки также легко запоминаются:

«Un, deux, trois,
nous irons au bois
Quatre, cinq, six
Mangeons des cerises...» [13].

Студенты могут сами подставлять в рифму одни известные им слова вместо других. Песня-хит «*Salut*» (муз. С. Кутуньо, в исполнении Дж. Дассена) стала песней – приветствием; мы поем первый куплет в самом начале занятия:

- Salut, c'est encore moi!
Salut, comment tu vas? ... и т.д.

Франко-канадская песня «*Gentille allouette*» («Милый жаворонок») и французская народная песня «*Au clair de Lune*» («При свете луны») [21] также разучиваются на начальной ступени обучения. Обязательными этапами работы с песенным материалом являются аудирование песни, ее перевод на русский язык, извлечение культурологической информации и интерпретация. Ознакомление с новым лексическим и грамматическим материалом (напр., с «*futur simple*» в 1-ой песне) способствует адекватному пониманию учащимися песенного текста. Легко воспринимается «Песня о кораблике» («*Il était un petit navire...*»), на базе которой можно выучить и закрепить

«Imparfait» (прош. незаконченное время). В ходе пения отрабатываются характерные для французского языка явления сцепления (enchaînement), связывания (liaison), голосового связывания (liaison vocalique) звуков в речевом потоке, благодаря которым достигается непрерывное течение слогов от паузы до паузы.

В середине 1 семестра студенты обязательно разучивают «La Marseillaise» [20], автор которой – французский офицер и композитор Р. де Лилль, и, как правило, знакомятся с историей создания «Марсельезы». Песня была сочинена в жанре марша в 1792 г. и стала в дальнейшем национальным гимном Франции. При переводе текста гимна студенты отмечают его пафосность, важную смысловую нагрузку содержания, которая заключается в призыве к борьбе за свободу и независимость французского народа. Гимн сложен для исполнения, но его мелодия запоминается надолго.

Наши наблюдения свидетельствуют, что именно песня с запоминающимся текстом и красивой мелодией становится источником создания у студентов эстетической мотивации и желания к более глубокому изучению языковых явлений, расширению знаний о стране и ее истории, обычаях и нравах людей, говорящих на этом языке. Многие студенты демонстрируют хорошие музыкальные данные и принимают участие в различных мероприятиях.

Знакомство с немецким языком начинается с прослушивания и заучивания немецкого алфавита «Das deutsche Alphabet» в виде песенного формата. Такое вводное песенное восприятие немецкого языка вовлекает студента и вызывает интерес. В качестве фонетической зарядки на начальном этапе активно используются короткие песенки с частыми повторами определённой тематики: заучивание цветов, профессий «Grün, grün, grün sind alle meine Kleider. Rot, rot, rot sind ...»; продуктов питания «Backe, backe Kuchen...» и т.д. [17]. Разучивание коротких песен помогает закрепить правильную артикуляцию отдельных звуков, характерных только для системы немецкого языка (умлаутов, дифтонгов и аффрикат), отработать особенности ритма, мелодики, а также способствуют быстрому заучиванию лексики.

Бурные эмоциональные реакции при обучении немецкому как второму иностранному языку у студентов 1 курса вызывает шуточная интерактивная песенка игрового характера «Drei Chinesen mit dem Kontrabass». При каждом повторении четверостишия все гласные заменяются какой-либо одной гласной. Например, «Dra Chanasan mat dam Kantrabass saßan aaf dar Straßa». Такая фонетическая игра со звуками облегчает и снимает барьер при артикуляции, развивает дикцию, являясь полезной для улучшения немецкой фонетики в целом [Там же].

Обязательным при обучении немецкому языку на начальном этапе является прослушивание и заучивание песен, отражающих особенности жизни, культуры и обычаев народа. Народные песни «O Tannenbaum, o Tannenbaum ...», «Winterlied» и «Stille Nacht, heilige Nacht» [19] отсылают к рождественскому времени, знакомят с традициями праздника. Слова-повторы в начале каждого куплета несут смысловую значимость, наделены особой артикуляцией. А песня (современная, народная), в целом, выступает средством формирования коммуникативной и духовной культуры обучающихся.

Современная молодежь имеет свою музыкально-песенную культуру, однако очень важно познакомить студентов с песнями разных эпох и жанров. Следует также учесть, что тексты многих песен составлены в виде диалогов или монологов, что дает преподавателю возможность использовать разные виды и формы работы с ними (групповые и индивидуальные). Такая работа должна сводиться в конечном итоге к речевому общению учащихся. Очевидно, преподаватель должен быть уверен в пользе всех привлекаемых песенных материалов и посильности выполнения студентами всех заданий.

Как видно, в процессе работы над иноязычным песенным материалом преследуются следующие учебные цели: отрабатываются звуки и корректируется произношение, обогащается словарный состав учащихся, активизируются грамматические формы и конструкции, развиваются навыки аудирования и речь.

Анализируя личный опыт использования песенного материала в обучении немецкому языку, О.Е. Ефимова приходит к выводу, что

именно «пение содействует эстетическому воспитанию, развитию творческих способностей студентов..., ...снижению психологической нагрузки, активизирует языковую деятельность, ... поддерживает интерес к изучению языка» [6, с. 73]. Т.В. Карамышева и А.И. Иванченко также добавляют, что «песни являются незаменимым средством создания благоприятного психологического климата и эмоциональной атмосферы на занятии, снятия напряжения и восстановления работоспособности обучающихся» [11, с. 145]. Отмечая важную роль преподавателя ИЯ, мы считаем, что язык, больше, чем преподаватель любой другой дисциплины, должен постоянно создавать на занятиях позитивную/доброжелательную атмосферу, благоприятную для учебной деятельности обучающихся.

Нельзя недооценивать большое воспитательное значение как музыкального, так и поэтического материала. Задача учителя – отобрать лучшие образцы национальной поэзии, современных и народных песен, которые отражают специфические особенности сторон жизни другого народа, т.е. несут ценную социокультурную информацию, соответствуют возрастным интересам обучающихся, этапу обучения. При отборе песенно-поэтического материала на начальном этапе обучения ИЯ мы исходим из следующих основных требований: 1. аутентичности; 2. его доступности (до 5% незнакомой лексики); 3. объема (2-3 куплета); 4. этапа обучения; 5. соответствия возрасту и интересам обучающихся.

С целью развития навыков иноязычной речи представляет интерес детская поэзия Франции: П. Аспель, А. Боске, П. Гамарра, Р. Деснос, М. Карэм, М. Матерлинк, А. Рокар, К. Рой, А. Серр, Ж. Шарпранто и др. Некоторые поэтические произведения этих авторов представлены в учебнике французского языка для 1-го курса (с аудиозаписями) [12]. На начальном этапе изучения ИЯ также привлекаются стихи П. Менанто «Que la terre est belle!» («Как прекрасна земля!»), Р. Десноса «Le capitaine Jonathan» [1].

Согласно программе 1 курса, студенты учат стихи известного поэта 20 в. Ж. Превера «Pour toi mon amour» («Для тебя, любовь моя»), «Le bonhomme de neige» («Снежная баба») и др. [14]. Осо-

бое восхищение у студентов вызывает поэзия французского поэта-символиста 19 в. П. Верлена. Его стихи обладают особым шармом, ритмом и мелодикой, легко воспринимаются и быстро запоминаются «*La lune blanche*» («Бледная луна»), «*Mon rêve familier*» («Моя заветная мечта»), «*Chanson d'automne*» («Осенняя песня»), «*Clair de lune*» («Лунный свет») и др. [18]. Во втором полугодии студенты знакомятся с биографией и баснями известного баснописца 17 в. де Ж. де Лафонтэна: «*Le corbeau et le renard*» («Ворона и лисица»), «*La cigale et la fourmi*» («Стрекоза и муравей»), «*Le loup et l'agneau*» («Волк и ягненок») и др. [9].

При обучении немецкому языку на начальном этапе активно прослушивают и заучивают произведения Иог.В. Гете «*ein Gleiches*» («Горные вершины...»), «*Erlkönig*» («Лесной царь...»), «*Meeres Stille*» («Морская тишина»); Г. Гейне «*Im wunderschönen Monat Mai...*» («В месяце мае...»), «*Ein Fichtenbaum steht einsam...*» («На севере диком стоит одиноко...»); Т. Фонтане «*Spätherbst*» («Поздняя осень»). В качестве языкового материала используются детские стихи А.Г.Г. фон Фаллслесбена «*Alle Vögel sind schon da.*» («Все птицы уже здесь»), «*Liebe Sonne, scheine wieder*» («Милое солнце, свети снова!»); Э. Мерике «*Er ist's*» («Это она!»); К. Брентано «*Wiegenlied*» («Колыбельная») [5]. Они отличаются простотой, звучностью, мелодичностью и позволяют студентам 1 курса развивать навыки ораторского чтения.

Указывая на важную роль поэзии в практике преподавания иностранных языков на спецфакультете, в частности, французского и немецкого языков, авторы Ж.М. Арутюнова, Н.Г. Баженова, О.А. Ефимова и др. признают, что поэтические тексты способствуют развитию памяти, слуха, становлению произносительных навыков, практическому использованию лексического и грамматического материала. Следует отметить, что многие студенты 1-2 курсов проявляют искреннюю любовь к поэзии, умение декламировать стихотворения, принимают участие в концертах, конкурсах чтецов, переводчиков; музыкально-поэтических вечерах и др., организованных вузом, факультетом, Национальной научной библиотекой нашей республики.

Как известно, обучение ИЯ – процесс длительный и ощутимые результаты обучения появляются далеко не сразу. Однако именно на начальном этапе обучения у молодых людей формируются первоначальные представления о роли и значимости изучаемого языка, способствуя появлению положительной мотивации и устойчивого учебно-познавательного интереса. Под мотивацией понимается результат внутренних потребностей человека, его интересов и эмоций, целей и задач, направленных на активизацию его познавательной деятельности. Считаем, что преподаватель ИЯ постоянно должен ее стимулировать и поддерживать.

Опыт работы со студентами 1-2 курсов показывает, что использование песен, басен и стихотворений на ИЯ служит весьма эффективным методом в лингвистическом профиле. Благодаря интернет-источникам все поэтические произведения и песни можно прослушать в исполнении носителей языка, что существенно облегчает их правильное восприятие и заучивание.

Выводы

Таким образом, привлечение поэтического и песенного материала – один из важных языковых приемов при обучении ИЯ. Стихи, песни, басни, считалочки наиболее ярко отражают национальные особенности культуры народа-носителя изучаемого языка, актуальны на всех уровнях и этапах высшего иноязычного образования. Наш опыт работы со студентами-лингвистами младших курсов показывает, что на занятии целесообразно применять поэтический и песенный материал при обучении как аспектам речи (фонетика, лексика, грамматика), так и с целью развития речевых навыков французского и немецкого языков.

Было показано, что использование музыкальные-песенных текстов на занятиях ИЯ нацелено на реализацию важных функций этого учебного материала: обучающую, образовательную, развивающую. Более того, такой универсальный материал является мощным средством поддержания интереса и мотивации обучающихся к изучению чужих языков и культур в учебных искусственных условиях и обладает большим воспитательным потенциалом.

По нашему мнению, расширение и углубление культуроведческого содержания и коммуникативной направленности иноязычного учебного процесса с включением музыкально-поэтических произведений должно носить систематический характер в течение всех лет учебы в вузе. Студенты как будущие учителя ИЯ выходят из стен вуза компетентными специалистами, вооруженными не только языковыми и психолого-педагогическими знаниями, умениями и навыками, но и приобретенными методическими умениями работы с песенным и поэтическим материалом.

Список литературы

1. Алиева С.К. Французский язык. Книга для чтения (стихи, сказки, рассказы). М.: Лист, 1996. 144 с.
2. Баженова Н.Г. Возможности духовно-нравственного воспитания учащихся в процессе обучения франц. языку // Иностранные языки в школе. 2011. № 3. С. 59-64.
3. Береговская Э.М., Осаволук О.А. Поэзия-экспресс: французские стихи для школьников младших классов. М.: Чистые Пруды, 2009. 31с.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика преподавания. Учеб. пособие. М: Академия, 2007. 335 с.
5. Дмитриев А.С. Немецкая поэзия XIX века. М.: Радуга, 1984. 704 с.
6. Ефимова О.А. Использование песенного материала в обучении немецкому языку студентов вуза искусств // Иностранные языки в школе. 2011. № 3. С. 71-77.
7. Жупанова Ю.Л. Формирование грамматических навыков на основе поэтического текста // Иностранные языки в школе. 2010. № 5. С. 33-36.
8. Ивлева Г.Г., Раевский М.В. Немецкий язык. М.: Изд-во МГУ, 2007. 288 с.
9. Лафонтен Ж. де. Лисица и виноград. URL: <https://rustih.ru/zhan-de-lafonten-lisica-i-vinograd> (дата обращения: 14.12.2023).
10. Лобанова Е.Ю., Тумакова Н.А. Аутентичность текста на занятии по иностранному языку // Молодой ученый. 2015. № 10. С. 1201-1203.

11. Карамышева Т.В., Иванченко А.И. Уроки французского языка. Пособие для преподавателей. СПб: Каро, 2001. 237 с.
12. Потушанская Л.Л., Колесникова Н.И., Котова Г.М. Начальный курс французского языка. М.: Мирта-Принт, 2019. 332 с.
13. Стихи и считалки на французском языке. URL: <https://infourok.ru/stihi-i-schitalki-na-francuzskom-yazike-348384.html> (дата обращения: 10.12.2023).
14. Стихотворения Жака Превера на уроках французского языка. URL: <https://urok.1sept.ru/articles/612966> (дата обращения: 14.12.2023).
15. Черновол М.П. Работа с аутентичным песенным материалом, содержащим социокультурную информацию // Иностранные языки в школе. 2013. № 7. С. 28-33.
16. Alphabet Chanson <https://web.ligaudio.ru/mp3/alphabet%20chanson> (дата обращения 14.12.2023).
17. Kind U., Broschek E. Deutschvergnügen. Deutsch lernen mit Rap und Liedern. Berlin/München: Langenscheidt, 1997. 98 S.
18. Poésie française. URL: <https://www.poesie-francaise.fr/poemes-paul-verlaine> (дата обращения: 14.12.2023).
19. <https://deutschonline.ru/articles/rozhdestvenskie-nemetskie-pesni/>
20. <https://www.yandex.ru/video/preview/17228042034593131193>
21. https://lyrsense.com/mireille_mathieu/alouette

References

1. Alieva S.K. *Francuzskij jazyk. Kniga dlja chtenija (stihi, skazki, rasskazy)* [The French language. A book for reading (poems, fairy tales, short stories)]. Moscow: List Publ., 1996, 144 p.
2. Bazhenova N.G. *Vozможности dukhovno-nravstvennogo vospitaniya uchashchikhsya v protsesse obucheniya frantsuzskogo yazyka* [Possibilities of spiritual and moral education of students in the process of learning French. language]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign Languages at School], 2011, no. 3, pp. 59-64.
3. Beregovskaja Je.M., Osavoljuk O.A. *Pojezija-jekspress: francuzskie stihy dlja shkol'nikov mladshih klassov* [Poetry Express: French poems for elementary school students]. Moscow: Chistye Prudy Publ., 2009, 31p.

4. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika I metodika prepodavanya* [The theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and teaching methods]. Moscow: Akademia Publ., 2007, 335 p.
5. Dmitriyev A.S. *Nemetskaya poeziya veka* [German poetry of the XIX century]. Moscow: Raduga Publ., 1984, 704 p.
6. Efimova O.A. Ispolzovanye pesennogo materiala v obuchenii nemetskomu yazyku studentov vuza iskusstv [The use of song material in teaching German to students of the University of Arts]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign Languages at School], 2011, no, 3, pp. 71-77.
7. Zhupanova Ju.L. Formirovanie grammaticheskikh navykov na osnove pojeticheskogo teksta [Formation of grammatical skills based on a poetic text]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign Languages at School], 2010, no, 5, pp. 33-36.
8. Ivleva G.G., Raevskij M.V. *Nemeckij jazyk* [The German language]. Moscow: MSU Publ., 2007, 288 p.
9. La Fontaine J. de. *Lisica i vinograd* [The fox and the grapes]. URL: <https://rustih.ru/zhan-de-lafonten-lisica-i-vinograd> (accessed December 14, 2023).
10. Lobanova E.Ju., Tumakova N.A. Autentichnost' teksta na zanjatii po inostrannomu jazyku [Authenticity of the text in a foreign language lesson]. *Molodoj uchenyj* [Young Scientist], 2015, no, 10, pp. 1201-1203.
11. Karamysheva T.V., Ivanchenko A.I. Uroki francuzskogo jazyka. Posobie dlja prepodavatelej [French lessons]. St. Petersburg: Karo Publ., 2001, 237 p.
12. Potushanskaja L.L., Kolesnikova N.I., Kotova G.M. *Nachal'nyj kurs francuzskogo jazyka* [The initial course of the French language]. Moscow: Mirta-Print Publ., 2019, 332 p.
13. *Stihi i schitalki na francuzskom jazyke* [Poems and rhymes in French]. URL: <https://infourok.ru/stihi-i-schitalki-na-francuzskom-yazyke-348384.html> (accessed December 10, 2023).
14. *Stihotvorenija Zhaka Prevera na urokah francuzskogo jazyka*. URL: <https://urok.1sept.ru/articles/612966> (accessed December 14, 2023).

15. Chernovol M.P. Rabota s autentichnym pesennym materialom, sodержashhim sociokul'turnuju informaciju [Working with authentic song material containing socio-cultural information]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign Languages at School], 2013, no. 7, pp. 28-33.
16. *Alphabet Chanson*. URL: <https://web.ligaudio.ru/mp3/alphabet%20chanson> (accessed December 14, 2023).
17. Kind U., Broschek E. Deutschvergnügen. *Deutsch lernen mit Rap und Liedern*. Berlin/München: Langenscheidt, 1997, 98 S.
18. Poésie française. URL: <https://www.poesie-francaise.fr/poemes-paul-verlaine> (accessed December 14, 2023).
19. <https://deutschonline.ru/articles/rozhdestvenskie-nemetskie-pesni/>
20. <https://www.yandex.ru/video/preview/17228042034593131193>
21. https://lyrsense.com/mireille_mathieu/alouette

ДАнные ОБ АВТОРАХ

Муриева Мэри Валериановна, доцент кафедры романо-германских языков, кандидат педагогических наук
Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова
ул. Ватутина, 44-46, г. Владикавказ, 362025, Республика Северная Осетия-Алания, Российская Федерация
marina.murieva@mail.ru

Чайко Наталья Николаевна, доцент кафедры романо-германских языков, кандидат филологических наук
Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова
ул. Ватутина, 44-46, г. Владикавказ, 362025, Республика Северная Осетия-Алания, Российская Федерация
n.tchaiko@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHORS

Meri V. Murieva, Associate Professor, Department of Romano-Germanic Languages, Ph. D. in Pedagogy

*North-Ossetian State University after K.L. Khetagurov
44-46, Vatutina Str., Vladikavkaz, 362025, Republic of North Os-
setia, Russian Federation
marina.murieva@mail.ru*

Natalja N. Chaiko, Associate Professor, Department of Romano-Ger-
manic Languages, Ph. D. in Philology
*North-Ossetian State University after K.L. Khetagurov
44-46, Vatutina Str., Vladikavkaz, 362025, Republic of North Os-
setia, Russian Federation
n.tchaiko @yandex.ru*

Поступила 20.10.2023

После рецензирования 08.11.2023

Принята 15.12.2023

Received 20.10.2023

Revised 08.11.2023

Accepted 15.12.2023